

SALZBURGER RAUM THE SALZBURG REGION

696	739	774	798	811	860	907	987	996	Um ca. 1010	1072	1077	1106–1147	1136	1167	1177–1183	1216–1228	1287	1297	1328	1342	1348/49	1365–1396	1403	1404	1431	1452	1465–1480	1490	1495–1519	1519	
Im Auftrag des bayerischen Herzogs gründet der hl. Rupert Salzburg auf den Ruinen Iuvavus. On assignment of the Duke of Bavaria, St. Rupert founds Salzburg upon the ruins of Iuvavum.	Salzburg wird durch den hl. Bonifatius im Auftrag des Papstes zu einem der vier bayerischen Bistümer erhoben. On mandate of the Pope St. Boniface, Salzburg is elevated to one of the four Bavarian dioceses.	Bischof Virgil weiht den ersten Salzburger Dom. Bishop Virgil consecrates the first Salzburg Cathedral.	Bischof Arn (785–821) wird erster Erzbischof von Salzburg und damit Oberhaupt der bayerischen Kirchenprovinz. Bishop Arn (785–821) becomes the first archbishop of Salzburg and thus head of the Bavarian ecclesiastical province.	Kaiser Karl der Große legt die Drau als Grenze des Salzburger Missions-Reichs fest, das von Karantanien bis nach Pannonien (Lingam) reicht. Emperor Charlemagne sets the Drava as border of the Salzburg missionary area, which stretches from Carinthia to Pannonia (Hungary).	König Ludwig der Deutsche stattet die Salzburger Kirche in Karantanien und Pannonien mit reichem Grundbesitz aus. King Louis the German grants the Church of Salzburg numerous rich domains in Carantania and Pannonia.	Der Salzburger Erzbischof Theotmar (874–907) fällt in der Schlacht bei Pressburg im Kampf gegen die Ungarn. The Salzburg archbishop Theotmar (874–907) is killed in the Battle of Pressburg (Bratislava) fighting against the Hungarians.	Erzbischof Friedrich I. (958–991) trennt die bisher in Personalunion gehaltenen Funktionen des Abtes von St. Peter und des Erzbischofs von Salzburg. Archbishop Friedrich I (958–991) separates the functions of the abbot of St. Peter and that of the archbishop of Salzburg, as yet in personal union.	Kaiser Otto III. verleiht der Stadt Salzburg das Markt-, Maut- und Münzrecht. Emperor Otto III confers the rights to Salzburg of holding markets, charging tolls and minting coins.	Erweiterung des Salzburger Doms unter Erzbischof Hartwig (991–1023). Extension of Salzburg Cathedral under Archbishop Hartwig (991–1023).	Erzbischof Gebhard I. (1060–1088) gründet mit der Diözese Gurk das erste Salzburger Eigenbistum, in dem der Bischof ohne Zustimmung Roms selbst einsetzen darf. Archbishop Gebhard I (1060–1088) founds the first Salzburg proprietary diocese together with the diocese of Gurk, and has the right in this domain to appoint the bishop himself without Rome's approval.	Beginn des Festungsbaus in der Stadt Salzburg unter Erzbischof Gebhard I. Building of the fortress in the city of Salzburg is started under archbishop Gebhard I.	Der Salzburger Erzbischof Eberhard I. (1147–1164) steht auf Seiten von Papst Alexander III. The Salzburg archbishop Eberhard I (1147–1164) sides with Pope Alexander III.	Der Salzburger Erzbischof Konrad III. von Wittelsbach (1177–1183), der erste Kardinal auf dem erzbischöflichen Stuhl, beginnt mit dem Neubau des fünfgeschossigen romanischen Doms. Archbishop Konrad III von Wittelsbach (1177–1183), the first cardinal of the archsee, starts construction of the new, five-nave Romanesque cathedral.	Baubeginn des Almkanal. Construction starts of the Almkanal.	Im Streit zwischen Papsttum und Kaiser tum lässt Kaiser Friedrich Barbarossa die Reichsstadt über den Salzburger Erzbischof Konrad III. (1164–1168) verhängen und den Salzburger Dom niederbrennen. In the conflict between the papacy and the empire, Emperor Frederick Barbarossa imposes the imperial ban on the Salzburg archbishop Konrad III (1164–1168) and burns down Salzburg Cathedral.	Erzbischof Konrad III. von Wittelsbach (1177–1183), der erste Kardinal auf dem erzbischöflichen Stuhl, beginnt mit dem Neubau des fünfgeschossigen romanischen Doms. Archbishop Konrad III von Wittelsbach (1177–1183), the first cardinal of the archsee, starts construction of the new, five-nave Romanesque cathedral.	Erzbischof Eberhard II. (1200–1246) gründet die Eigenbistümer Chiemsee (1216), Seckau (1218) und Lavant (1228). Archbishop Eberhard II (1200–1246) founds the proprietary dioceses of Chiemsee (1216), Seckau (1218) and Lavant (1228).	Erzbischof Rudolf von Hoheneck (1284–1290) erlässt den „Sühnebrief“, das erste geschriebene Salzburger Stadtrecht. Archbishop Rudolf von Hoheneck (1284–1290) issues the „Sühnebrief“ – letter of atonement –, which gave Salzburg its first written city charter.	Erzbischof Konrad IV. (1291–1312) erwirbt das Gasteiner Tal. Archbishop Konrad IV (1291–1312) acquires the Gastein Valley.	Erzbischof Friedrich III. von Leibnitz (1315–1338) erlässt eine eigene Salzburger Landesordnung, mit der die endgültige Loslösung Salzburgs vom Mutterland Bayern vollzogen wird. Archbishop Friedrich III von Leibnitz (1315–1338) decrees political autonomy for the Land of Salzburg, marking Salzburg's final emancipation from the mother country of Bavaria.	Erzbischof Heinrich von Pirnbrunn (1338–1343) erlässt die erste Bergwerksordnung für das Gasteiner Tal. Archbishop Heinrich von Pirnbrunn (1338–1343) decrees the first regulations for mining in the Gastein Valley.	In Salzburg bricht die Pest aus, dafür werden die Juden verantwortlich gemacht und verfolgt. The plague breaks out in Salzburg; the Jews are made responsible and persecuted.	Das Erztift Salzburg erreicht seine größte Ausdehnung unter Erzbischof Pilgrim II. von Puchheim (1365–1396). The archiepiscopal foundation of Salzburg attains its most far-reaching expansion under archbishop Pilgrim II von Puchheim (1365–1396).	Im so genannten Igelbund schließen sich die Salzburger Landsände gegen die Ansprüche des Erzbischofs als Landesherrn zusammen. The Salzburg Land estates (Landstände) join forces to form the so-called „Igelbund“ against the archbishop's claims to power as sovereign lord.	Verbrennung und Vertreibung von Juden aus Salzburg, Hallein und anderen Salzburger Städten. Burning and banishment of Jews from Salzburg, Hallein and other Salzburg towns.	In den Benediktinerklöstern in der Erzdiözese wird die <i>Melker Reform</i> eingeführt (neue Ausrichtung an den Idealen der Benediktinerregel). The <i>Melk Reform</i> is introduced in the archdiocese (new orientation on the ideals of the Rule of St. Benedict).	Der Salzburger Erzbischof Sigmund I. von Volkersdorf (1452–1461) vermittelt erfolgreich in der Auseinandersetzung zwischen Kaiser Friedrich III. und musk Besitztungen an die Habsburger abtreten. At the side of the Hungarian king Matthias Corvinus, Salzburg loses the war against Emperor Frederick III and has to cede domains to the Habsburgs.	Erweiterung der Salzburger Stadtbefestigung. Extension of the Salzburg city fortifications.	Erzbischof Leonhard von Keutschach (1495–1519) gelingt die wirtschaftliche Sanierung des Erzstifts Salzburg, durch Einkünfte aus Goldbergbau in Gastein und Rauris sowie den Salzhandel. Archbishop Leonhard von Keutschach (1495–1519) manages to restore the economy of the Salzburg archiepiscopal foundation by income from gold mining in Gastein and Rauris, also through the salt trade.	Salzburg verliert an der Seite des ungarischen Königs Matthias Corvinus den Krieg gegen Kaiser Friedrich III. und muss Besitzungen an die Habsburger abtreten. The Salzburg archbishop Sigmund I von Volkersdorf (1452–1461) successfully mediates between Emperor Frederick III and the opposition of the Austrian estates.	Kardinal Matthäus Lang, zuvor Kanzler Kaiser Maximilians und Inhaber zahlreicher geistlicher Pfründen, wird Erzbischof von Salzburg (bis 1540). Cardinal Matthäus Lang, previous chancellor of Emperor Maximilian and holder of numerous ecclesiastical sinecures, becomes archbishop of Salzburg (until 1540).

SALZBURGER RAUM THE SALZBURG REGION

EUROPA UND WELT EUROPE AND THE WORLD

701–709	751	768–814	800	843	875	910	955	976	1054	1066	1076	1096–1099	1122	1156	1187	1246	1250–1273	1273	1309–1376	1337	1356	1363	1410	1414–1418	1429	1453	1492	1496	1499	1517	1519		
Die Araber besiegen die Berber und erobern Nordafrika. The Arabs defeat the Berbers and conquer North Africa.	Der letzte Merowingier-König Childerich III. wird abgesetzt. The last Merovingian king Childerich III is deposed. The Carolingian Pippin the Younger is made king of the Franks.	Karl der Große regiert im Fränkischen Reich. Charlemagne rules in the Frankish empire.	Karl der Große wird in Rom durch Papst Leo III. zum Römischen Kaiser gekrönt. Charlemagne is crowned Holy Roman Emperor in Rome by Pope Leo III.	Im Vertrag von Verdun wird das Fränkische Reich auf Lothar I. (Lothringen und Italien), Ludwig den Deutschen (Ostfränkisches Reich) und Karl den Kahlen (Westfränkisches Reich) aufgeteilt. The Treaty of Verdun shares out the Frankish empire between Lothar I (Lorraine and Italy), Louis the German (East Francia) and Charles the Bald (West Francia).	Die Wikinger entdecken Grönland. The Vikings discover Greenland.	Gründung des Benediktinerklosters Cluny in Burgund. Founding of the Benedictine monastery of Cluny in Burgundy.	Otto der Große besiegt in der Schlacht auf dem Lechfeld die Ungarn, deren Einfälle damit beendet sind. Otto the Great defeats the Hungarians in the Battle of Lechfeld, thus ending their invasions.	Kaiser Otto II. belehnt den Babenberg Leopold mit Mark an der Donau (996 Ostarrich). Emperor Otto II enfeoffs Leopold of the Babenberg dyes in the Battle of the Leitha against the Hungarians (996 Ostarrich).	Das <i>Große morgenländische Schisma</i> bewirkt die Teilung der Kirche in eine lateinische (Rom) und eine griechische (Byzanz). The Great East-West Schism brings about the division of the Church into a Latin (Rome) Church and a Greek (Byzantium) Church.	In der Schlacht bei Hastings erobert Wilhelm der Eroberer England. William the Conqueror conquers England at the Battle of Hastings.	Beginn des Investiturstreits zwischen Papst Gregor VII. und König Heinrich IV. Start of the Investiture Controversy between Pope Gregory VII and King Henry IV.	Im Ersten Kreuzzug wird Jerusalem erobert. Jerusalem is conquered in the First Crusade.	Das Wormser Konkordat beendet den Investiturstreit. The Concordat of Worms ends the Investiture Controversy.	Durch das <i>privilegium minus</i> von Kaiser Friedrich Barbarossa wird der König zum selbstständigen Herzogtum erhoben. The <i>privilegium minus</i> of Emperor Frederick Barbarossa raises Ostarrichi into an independent duchy.	Sultan Saladin erobert das christliche Jerusalem. Sultan Saladin conquers Christian Jerusalem.	Mit Herzog Friedrich II. stirbt der letzte Babenberg in der Schlacht an der Leitha gegen die Ungarn. With Duke Frederick II the last Babenberg dies in the Battle of the Leitha against the Hungarians.	Interregnum (kaiserlose Zeit) im Römisch-Deutschen Reich. Interregnum (period without an emperor) in the Holy Roman Empire.	Rudolf von Habsburg wird zum deutschen König (1273–1291) gewählt. Rudolf von Habsburg is elected German king (1273–1291).	Papst Clemens V. verlegt den Papst-sitz nach Avignon. Das Papsttum wird vom französischen Königtum abhängig. Pope Clement V relocates the Holy See to Avignon. The papacy is now dependent on the French kingship.	Zwischen England und Frankreich bricht der Hundertjährige Krieg (1337–1453) aus. The Hundred Years War breaks out between England and France (1337–1453).	Die <i>Golden Bull</i> of Emperor Charles IV decrees the election of the German king by seven electors. The victory of Lithuania and Poland at the Battle of Tannenberg ends the political dominion of the Teutonic Knights in the East.	Die <i>Goldene Bulle</i> Kaiser Karls IV. regelt die deutsche Königswahl durch sieben Kurfürsten. The <i>Golden Bull</i> of Emperor Charles IV decrees the election of the German king by seven electors.	Die Habsburger schließen mit Margarete Maultasch einen Vertrag zur Erwerbung Tirols. The Habsburgs draw up a contract with Margarete Maultasch to acquire Tyrol.	Der Sieg Litauens und Polens in der Schlacht von Tannenberg beendet die politische Herrschaft des Deutschen Ordens im Osten. The victory of Lithuania and Poland at the Battle of Tannenberg ends the political dominion of the Teutonic Knights in the East.	Konzil von Konstanz: Der böhmische Reformator Johannes Hus wird wegen Ketzerlei verbrannt. Council of Constance: the Bohemian reformer Jan Hus is burned at the stake for heresy.	Jeanne d'Arc führt die französischen Truppen im Hundertjährigen Krieg zu einem Sieg gegen die Engländer. In the Hundred Years War, Joan of Arc leads the French troops to victory against the English.	Sultan Mehmed II. erobert Konstantinopel, das endgültig an das Osmanische Reich fällt. Sultan Mehmed II conquers Constantinople, which finally falls to the Ottoman Empire.	Johann Gutenberg (1400–1466) vollendet den ersten Druck einer Bibel. Johann Gutenberg (1400–1466) completes the first printed Bible.	Christoph Kolumbus (1446–1506) erreicht das Küsten Amerikas und entdeckt damit Amerika. Christopher Columbus (1446–1506) reaches San Salvador and thus discovers America.	Mit der Heirat von Erzhzog Philipp mit Johanna („der Wahnsinnigen“) wird die Herrschaft der Habsburgische Weltmacht begründet. The marriage of Archduke Philip to Joanna („the Mad“) of Spain establishes the Habsburgs' development into a world power.	Der italienische Seefahrer Amerigo Vespucci bereist die Küsten Amerikas und wird zum Namensvater für den gesamten Kontinent. The Italian seafarer Amerigo Vespucci explores the coasts of America, and eventually the whole continent is named after him.	Martin Luther protestiert in 95 Thesen gegen den Ablasshandel der römisch-katholischen Kirche. In Wittenberg, Martin Luther protests with his 95 theses against the selling of indulgences in the Roman Catholic Church.	Kaiser Maximilian stirbt in Weis. Emperor Maximilian dies in Weis.

EUROPA UND WELT EUROPE AND THE WORLD